

Titre de l'émission: « Changing Barry » [Barry franchit une nouvelle étape]

10:00:14:12 10:00:17:15

Bonjour, je m'appelle Barry Frizzelle,  
Je viens d'avoir 12 ans.

10:00:17:20 10:00:20:14

Ma mère s'appelle Val,  
Mon père s'appelle Jim...

10:00:20:19 10:00:23:24

..mon frère s'appelle Conor  
et ma soeur Sinéad.

10:00:24:04 10:00:26:13

J'habite à Dublin,  
C'est la capitale de l'Irlande.

10:00:26:18 10:00:29:10

Je suis dyslexique et je souffre de TDAH,  
j'ai un gros problème.

10:00:38:21 10:00:42:02

Je suis dyslexique  
depuis que je suis tout petit.

10:00:42:07 10:00:45:22

Je mélange les mots et les lettres.

10:00:46:02 10:00:49:12

Des fois, on voit les lettres à l'envers.

10:00:49:17 10:00:53:09

On s'arrête sur certains mots,  
et les gens se moquent et se mettent à rire

10:00:53:14 10:00:58:04

..tu sais même pas lire" ou,  
"t'es vraiment mauvais en orthographe."

10:00:58:09 10:01:03:11

Mais c'est pas seulement l'orthographe,  
ça peut être aussi la lecture, les maths ou autre chose.

10:01:03:16 10:01:07:05

Je suis dyslexique en lecture  
et en écriture.

10:01:12:09 10:01:14:12

Je suis dyslexique, mais je souffre aussi de TDAH

10:01:14:17 10:01:17:19

Le TDAH  
ça veut dire être hyperactif...

10:01:17:24 10:01:22:24

..et on a plein, plein d'énergie  
et on veut toujours faire plus

10:01:24:00 10:01:28:21

Le TDAH c'est le trouble déficitaire de l'attention  
avec hyperactivité.

10:01:30:00 10:01:33:24

C'est quelque chose dont les gens  
souffrent, c'est lorsqu'une moitié ...

10:01:34:04 10:01:36:18

..du cerveau  
travaille plus vite que l'autre.

10:01:36:23 10:01:41:03

C'est comme si on avait un bus  
dans sa tête, qui transporte un message...

10:01:41:08 10:01:44:15

..d'une moitié de mon cerveau  
à l'autre.

10:01:44:20 10:01:49:12

Mais l'arrêt de bus dans l'autre moitié  
n'est pas le bon ...

10:01:49:17 10:01:53:06

..alors quand le message  
arrive, il ne descend pas du bus.

10:01:53:11 10:01:55:17

Il reste dans  
le bus et repart.

10:01:55:22 10:01:58:02  
On ne peut pas se débarrasser de ce problème.

10:01:58:07 10:02:02:01  
On pense pouvoir le faire en se tenant bien  
et en se calmant...

10:02:02:06 10:02:04:17  
..mais le problème est toujours là.

10:02:04:22 10:02:08:06  
Prenons l'exemple du mot « bourg »  
Et examinons nos suffixes, là.

10:02:08:11 10:02:12:01  
Essayons d'ajouter un suffixe à  
« bourg » pour composer un mot plus long.

10:02:12:06 10:02:14:14  
-Oui, Brian?  
-« bourgeois », bien !

10:02:14:19 10:02:17:06  
-Barry?  
-« Bourgogne ».

10:02:17:11 10:02:19:13  
Est-ce que tu as employé l'un de nos suffixes là ?

10:02:19:18 10:02:22:11  
Dans mon ancienne école,  
Mes devoirs sur table en orthographe...

10:02:22:16 10:02:25:12  
..je les trouvais durs,  
et la lecture aussi.

10:02:25:17 10:02:29:00  
Quand ma mère m'a parlé de  
l'école St Rose...

10:02:29:05 10:02:33:00  
.. J'ai dit « oui », parce que  
je savais que je n'étais pas bon en lecture

10:02:33:05	10:02:35:13
Il n'y a que 10 élèves dans la classe...	
10:02:35:18	10:02:40:04
..alors le professeur a plus de temps pour nous aider tous à surmonter notre dyslexie.	
10:02:42:21	10:02:45:13
OK, prenons ce mot, Barry.	
10:02:48:10	10:02:51:04
OK, voilà la syllabe.	
10:02:51:09	10:02:53:09
« Ob », et la deuxième et la troisième ?	
10:02:54:09	10:02:56:04
« servé ».	
10:02:56:09	10:02:58:09
"Observé", bien!	
10:02:58:14	10:03:01:17
Certain disent que c'est une école spécialisée.	
10:03:01:22	10:03:05:03
Je pense que ça n'existe pas Les écoles spécialisées.	
10:03:05:08	10:03:07:00
Toutes les écoles sont les mêmes.	
10:03:07:05	10:03:11:19
C'est juste une école qui vous aide, c'est un peu plus facile et on vous aide à lire.	
10:03:11:24	10:03:17:19
Je me disais, « super, je vais être meilleur en lecture, juste comme ça. »	
10:03:17:24	10:03:22:15

C'est super de passer devant une affiche  
et de pouvoir lire et de penser...

10:03:22:20 10:03:27:19

... « il y a deux ans  
je n'aurais rien pu lire ».

10:03:31:05 10:03:33:23

On peut rester à St Rose  
pendant deux ans.

10:03:35:23 10:03:38:22

Rester une troisième année  
ça aurait été la mort !

10:03:39:02 10:03:41:02

Eh, et moi alors !

10:03:41:07 10:03:43:07

-« Trousse ».  
-« Trône ».

10:03:43:12 10:03:46:14

Rónán va me manquer,  
et les autres aussi.

10:03:46:19 10:03:51:06

Ça va être dur  
de passer la porte...

10:03:51:11 10:03:54:05

..à deux heures et demie,  
cette fois là, de rentrer à la maison ...

10:03:54:10 10:03:58:00

..et de savoir que je ne vais  
jamais y retourner.

10:03:58:05 10:04:02:02

Ça a toujours été la règle,  
c'est mon tour !

10:04:02:07 10:04:04:21

- C'est « déchet ».  
- Mon tour.

10:04:05:01 10:04:09:17

Je ne vais jamais plus  
revenir dans cette classe, c'est dur.

10:04:10:16 10:04:15:08

Tu t'es trompé sur « famille »,  
Tu as écrit un « n » au lieu du « i ».

10:04:17:04 10:04:21:16

Jeudi cette semaine, il va y avoir  
une cérémonie pour...

10:04:21:21 10:04:26:20

...les élèves de CE1 et de CE2, enfin  
pour ceux qui quittent l'école.

10:04:27:00 10:04:31:07

On va nous remettre un prix  
très spécial et Madame Cronin...

10:04:31:12 10:04:35:04

..va nous dire au revoir  
vendredi.

10:04:35:09 10:04:40:13

Pour tous les CE1  
qui vont nous quitter.

10:04:40:18 10:04:44:22

Je ne vais pas pleurer,  
je ne vais pas être très ému...

10:04:45:02 10:04:49:13

..de devoir  
quitter St Rose.

10:04:49:18 10:04:53:14

J'ai appris tout ce qu'il y avait à apprendre ici,  
j'ai fait mon temps ici.

10:04:53:19 10:04:55:24

Je dois retourner dans mon ancienne école.

10:04:56:18 10:04:58:18

C'était comment le match hier soir ?

10:04:58:23 10:05:00:23  
Ah, c'était pas possible.

10:05:01:03 10:05:04:14  
On est allé au stade,  
et ensuite on est allé au match...

10:05:04:19 10:05:07:03  
..on avait mangé avant.

10:05:07:08 10:05:10:12  
On est entré et Robbie Keane  
a été merdique.

10:05:10:17 10:05:13:17  
Barry! 50 centimes  
Dans la cagnotte à gros mots, demain.

10:05:13:22 10:05:17:20  
J'allais voir  
mes cousins à la campagne...

10:05:18:00 10:05:20:10  
..et on a vu ce gros tas de merde.

10:05:20:15 10:05:24:01  
Barry, 20 centimes pour  
la cagnotte à gros mots, demain!

10:05:24:06 10:05:27:08  
Être dyslexique et hyperactif, c'est...!

10:05:27:13 10:05:31:07  
Ça va maintenant, je me débrouille,  
le TDAH et la dyslexie.

10:05:31:12 10:05:35:24  
Mais ça a dû être dur  
Quand j'étais petit et que je courais partout...

10:05:36:04 10:05:39:21  
..j'insultais mon frère,  
j'énervais ma soeur.

10:05:40:01	10:05:42:01
Je n'étais pas très mûr.	
10:05:42:06	10:05:45:18
Passe de l'autre côté Assied-toi et regarde-moi, OK?	
10:05:45:23	10:05:48:18
- Ouais, OK, vas-y. - Non!	
10:05:56:01	10:05:59:18
Au début, mes parents pensaient qu'il y avait quelque chose de pas normal...	
10:05:59:23	10:06:02:05
..quand j'avais deux ans et demi.	
10:06:02:10	10:06:04:10
J'étais à la maternelle.	
10:06:04:15	10:06:09:23
J'ai donné un coup à la maîtresse sur la tête, alors on m'a expulsé de la maternelle.	
10:06:10:03	10:06:14:12
Dans mon autre école, j'ai fait tomber un petit enfant...	
10:06:14:17	10:06:16:17
..alors on m'a encore expulsé.	
10:06:16:22	10:06:19:22
Je ne les ai jamais aimées ces maternelles, de toutes les façons.	
10:06:36:21	10:06:39:15
Je connais Jamie depuis le CE1.	
10:06:39:20	10:06:43:19
Il m'a demandé un crayon et je lui en ai passé un.	
10:06:43:24	10:06:48:07

J'ai quitté St Joseph juste  
quand je suis devenu copain avec Jamie.

10:06:48:12

10:06:51:00

Mais on est restés copains.

10:06:52:00

10:06:54:17

On est resté en contact.

10:07:03:19

10:07:08:05

Retourner à St Joseph, ça va  
être vraiment dur...

10:07:08:10

10:07:12:14

..ça va être si difficile,  
beaucoup plus dur que de faire des devoirs sur table.

10:07:12:19

10:07:17:21

Je sais que je vais avoir  
des problèmes dans toutes les matières.

10:07:18:01

10:07:21:12

J'en ai parlé  
à des amis de St Rose...

10:07:21:17

10:07:23:11

..Crevan et Thomas.

10:07:23:16

10:07:25:19

Tu vas pouvoir tout suivre ?

10:07:25:24

10:07:29:06

Dans certaines matières, oui,  
dans d'autres je vais avoir des problèmes.

10:07:29:11

10:07:34:14

Ça va aller, tu verras, sois positif  
sur toi-même et sur tout.

10:07:34:19

10:07:36:21

Est-ce que St Rose va te manquer ?

10:07:37:01

10:07:39:01

Oui, c'est vraiment la meilleure école.

10:07:39:06	10:07:41:06
Qui va te manquer le plus ?	
10:07:41:11	10:07:43:11
Rónán et Davey.	
10:07:43:16	10:07:46:00
Coupez! Il a eu comme un choc.	
10:07:50:06	10:07:54:21
Premier jour à l'école et mes livres ne vont pas tous tenir dans mon sac.	
10:07:56:07	10:07:58:08
Je vais mettre mon classeur en premier.	
10:07:59:17	10:08:03:21
Demain, je retourne à St Joseph.	
10:08:04:14	10:08:08:13
Ça va être un peu gênant juste d'y rentrer.	
10:08:08:18	10:08:13:02
J'ai un peu peur, je ne sais pas si les autres vont m'accepter ou pas.	
10:08:16:11	10:08:18:11
C'est vraiment lourd.	
10:08:35:08	10:08:39:05
Comme je le disais, je vous souhaite tous la bienvenue pour cette nouvelle année à St Joseph.	
10:08:39:10	10:08:43:03
Avant de poursuivre, la première chose que je voudrais faire, c'est ...	
10:08:43:08	10:08:46:03
.. souhaiter la bienvenue à Barry Frizzelle dans notre classe.	
10:08:46:08	10:08:50:20

Comme vous le savez, Barry était parmi nous  
il y a deux ans, au moins parmi vous !

10:08:51:00 10:08:54:06

Nous sommes ravis  
de l'accueillir à nouveau dans notre école...

10:08:54:11 10:08:57:21

..et j'espère que tu passeras  
une excellente année en notre compagnie, d'accord ?

10:08:58:01 10:09:00:01

Allez, on applaudit Barry bien fort.

10:09:01:15 10:09:05:07

Comme je l'ai déjà dit,  
avant de commencer l'année...

10:09:05:12 10:09:09:13

..je voudrais vous parler  
de plusieurs choses.

10:09:09:18 10:09:14:02

Surtout en ce qui concerne  
le règlement de notre école.

10:09:14:07 10:09:17:24

Vous ne pouvez porter de survêtement  
que le mercredi et le vendredi

10:09:18:04 10:09:21:14

Le lundi, le mardi et le jeudi,  
c'est l'uniforme.

10:09:21:19 10:09:26:10

L'uniforme de l'école, c'est-à-dire :  
le pantalon, la chemise, la cravate...

10:09:26:15 10:09:30:09

..et le pull, je ne veux pas voir  
de col débraillé.

10:09:30:14 10:09:34:14

Je ne veux pas voir de chaîne  
de badge ou quoi que ce soit.

10:09:34:19	10:09:37:08
Devoir lire devant toute la classe...!	
10:09:38:23	10:09:41:22
La première fois que M. Hallinan dira...	
10:09:42:02	10:09:46:00
.. "Allez, Barry, tu vas me lire ça ?"	
10:09:46:05	10:09:51:15
Tout le monde va se tourner vers moi pour voir, si j'ai fait des progrès en lecture ?	
10:09:51:20	10:09:54:20
Alors, j'ai peur de me tromper...	
10:09:55:00	10:09:57:14
..et ils vont tous penser, "non, aucun progrès".	
10:09:57:19	10:10:02:08
« Bris de verre dans la salle une deuxième fenêtre s'ouvre »...!	
10:10:02:13	10:10:06:11
Ne mets pas ta main devant le visage quand tu lis, d'accord ?	
10:10:06:16	10:10:09:03
- « Puis explosa violemment ». - Bien.	
10:10:09:08	10:10:11:16
- « éclairs »...! -Non, observe bien le mot.	
10:10:11:21	10:10:13:21
Qu'est que É C L A T ?	
10:10:14:01	10:10:16:01
- Quel est ce mot ? - « éclair ».	

10:10:16:06	10:10:18:08
Non, regarde bien É C L A T	
10:10:18:13	10:10:20:13
« éclat ».	
10:10:20:18	10:10:22:18
et au pluriel, « éclats »	
10:10:22:23	10:10:27:18
« éclats et bris de verre, volant dans l'air »...!	
10:10:29:06	10:10:31:06
Bonjour, maman.	
10:10:31:11	10:10:33:11
Oh, Bart, comment ça s'est passé ?	
10:10:33:16	10:10:36:21
Bien, je vais jouer à la PlayStation.	
10:10:37:01	10:10:39:04
Commence tes devoirs d'abord, bois quelque chose..!	
10:10:39:09	10:10:41:07
Non, je joue à la PlayStation.	
10:10:41:12	10:10:45:06
Barry, je ne vais pas me disputer avec toi Je veux que tu fasses tes devoirs.	
10:10:45:11	10:10:48:09
- Tu pourras jouer après. - Ou tu seras puni un soir de plus?	
10:10:48:14	10:10:50:22
- Non. - Très bien, deux soirs alors.	
10:10:51:02	10:10:53:20

- Barry, je ne vais pas me disputer avec toi.  
- Mais c'est justement ce que tu fais maintenant !

10:10:54:00 10:10:57:07

Ouais, tu me dispute maintenant,  
Rien à foutre des devoirs...

10:10:57:12 10:11:00:19

..je vais jouer  
si je peux pas jouer à la PlayStation, alors !

10:11:00:24 10:11:02:17

- Barry, reviens immédiatement!  
- Non !

10:11:04:03 10:11:07:11

Maman, ça m'a pris  
une demi-heure...

10:11:07:16 10:11:12:22

..pour faire, une, deux, trois, quatre  
cinq, six, sept opérations !

10:11:13:20 10:11:18:21

Les devoirs sont très difficiles.  
Très, très difficiles

10:11:19:01 10:11:22:04

Les maths! Une page de maths  
à faire pour les devoirs

10:11:22:09 10:11:24:09

..plus des tonnes d'anglais

10:11:24:14 10:11:26:09

Et en plus, il y a le rugby...

10:11:26:14 10:11:31:07

..comment je vais me débrouiller pour faire  
le rugby ET les maths?

10:11:31:12 10:11:34:00

Ça va pas pouvoir être possible

10:11:35:00 10:11:39:02

Mais il y a aussi des trucs bien,  
et des trucs moins bien, ça c'est les trucs nuls.

10:11:39:07 10:11:42:18

La bonne nouvelle c'est que  
j'ai eu 20/20 en orthographe...

10:11:42:23 10:11:45:09

..et j'ai aussi été nommé  
« meilleur élève de la semaine pour les progrès ».

10:11:45:14 10:11:49:07

Barry, montre- moi ton cahier de textes  
et ton cahier d'exercices.

10:11:51:02 10:11:53:02

Viens là.

10:11:54:06 10:11:58:15

D'abord je ne veux plus te voir  
avec le col ouvert.

10:11:59:18 10:12:01:18

L'écriture est négligée.

10:12:01:23 10:12:03:24

Regarde un peu, il y en a partout

10:12:04:04 10:12:07:18

Il n'y a aucune forme.  
Des petites lettres, des grosses lettres.

10:12:07:23 10:12:09:23

As-tu déjà écrit avec des points et des déliés ?

10:12:10:03 10:12:12:07

- Un peu à St Rose.  
- Souvent?

10:12:12:12 10:12:14:15

Deux fois par semaine.

10:12:14:20 10:12:18:11

Il faut y consacrer beaucoup de temps,

fais le lentement.

10:12:18:16 10:12:22:21

Ne te presse pas. Essaie de ne pas lever ton crayon de la page quand tu écris.

10:12:23:01 10:12:25:20

Écris ce mot-là, « mérité »,  
là, pour moi, encore une fois.

10:12:26:00 10:12:30:03

Bien, passe sur le « e »,  
dessine la courbe, doucement, remonte, là, doucement...

10:12:30:08 10:12:33:17

..descends pour le « s »  
bien, OK, repars pour le « e »

10:12:33:22 10:12:35:22

- Tu vois comme c'est tout ratatiné ?  
- Ouais.

10:12:36:02 10:12:38:19

Il faut que tu laisses de la place.  
Remonte pour le « r ».

10:12:38:24 10:12:41:06

Descends pour le « v ».

10:12:41:11 10:12:45:24

Relie en haut, descends un peu  
Pour le « e » et remonte pour le « d ».

10:12:49:06 10:12:53:08

Aujourd'hui, j'ai paniqué.  
J'ai regardé un peu autour de moi.

10:12:53:13 10:12:56:23

J'arrêtais pas de penser, « Je suis pas assez  
bon, j'arrive à rien ...

10:12:57:03 10:13:00:10

..J'suis pas assez bon en maths,  
en lecture et tout ».

10:13:00:15 10:13:04:08

J'ai regardé autour de moi  
et j'ai vu tous les autres gars...

10:13:04:13 10:13:08:04

..et j'me suis dit « tous ceux-là,  
ils sont meilleurs que moi...

10:13:08:09 10:13:10:10

..à ce genre de truc ».

10:13:10:15 10:13:16:04

Ils seront tous meilleurs que moi  
Jusqu'au CE2.

10:13:16:09 10:13:19:00

Au CE2,  
je ne serai pas capable de passer les examens...

10:13:19:05 10:13:22:10

..Je vais faire de mon mieux,  
mais, j'en doute

10:13:24:03 10:13:27:05

- Barry, mets ça dans un saladier pour moi.  
- D'accord.

10:13:27:10 10:13:31:12

J'en avais gros sur le coeur.  
Alors, je suis rentré chez moi et j'en ai parlé à mon père.

10:13:31:17 10:13:34:09

Et je me suis mis à pleurer.

10:13:34:14 10:13:36:16

J'étais très perturbé.

10:13:36:21 10:13:39:14

Mon père était là pour moi.

10:13:39:19 10:13:41:19

Allez, chut !

10:13:46:15 10:13:49:14

Ne garde pas ça à l'intérieur

trop longtemps.

10:13:49:19 10:13:53:00

Si tu as quelque chose sur la conscience  
et si tu veux en parler...

10:13:53:05 10:13:55:22

..dis-le,  
autrement c'est pas bon pour toi.

10:13:56:02 10:13:59:15

Tu peux pleurer si tu veux, il faut  
tout laisser sortir, c'est la meilleure chose à faire.

10:13:59:20 10:14:01:15

D'accord ? Et Barry, écoute

10:14:01:20 10:14:05:04

"la poêle qui chantonne,  
et le gril qui grésille...

10:14:05:09 10:14:08:09

...le bouillonnement du bain  
qui commence à se remplir ».

10:14:08:14 10:14:10:23

D'accord, allez on passe à autre chose !

10:14:12:01 10:14:16:14

C'est bientôt les vacances de mi-trimestre  
et je pense que je...!

10:14:16:19 10:14:21:08

sachant que je suis dyslexique  
je doutais que je pourrais aller au bout de ce trimestre...

10:14:21:13 10:14:24:05

..mais je l'ai quand même fait,  
et je sais que j'en suis capable...!

10:14:24:10 10:14:28:05

C'est la moitié de la partie gagnée.  
Maintenant, tout ce qu'il me reste à faire c'est de gagner l'autre.

(générique :)

Remerciements à

La famille Frizzelle :  
Jim, Valerie, Sinéad,  
Conor et Barry  
Sheila Burdock

Carolyne Cronin  
Kathleen Dunleavy  
Le personnel et les élèves de  
L'école publique de St Rose,  
Balrothery, Tallaght

Matt Hume  
Emmett Hallinan  
Le personnel et les garçons de  
L'école publique de garçons de St Joseph,  
Terenure

Recherches  
Mairéad Whelan

Gestion des services  
Eilís Boland

Comptabilité de production  
Anna McCaul

Électricité  
Laurence Brierty  
Brian Looby  
Kevin O'Toole

Son  
John Rogers  
Paul Emerson  
Alan Seavers  
Alan Swaine

Mixage  
Orla O'Kelly

Montage en ligne  
Eugene McCrystal

Caméra éclairage  
Cormac Duffy  
Tim Lawless  
Declan Emerson  
Ronan Lee

Musique  
Norman Peachey

Chef de montage  
Gary Shortall

Producteur exécutif  
Marion Creely

*(dernière ligne du générique)*

Produit & réalisé par  
Stephen Plunkett